

DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

DURANGOKO UDALAREN ETA BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

Durangon, 2014ko ekainaren 10ean

BILDURIK: Batetik, AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andrea, Durangoko Udaleko Alkatea den heinean (NAN 30.671.142-K), eta hitzarmen honen eraginetarako, durangoko Udaletxean duelarik egoitza: Barrenkale, 17 Durango pk 48200 eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, JUAN IGNACIO HERNANDEZ LUENGO jauna, 30.606.065-B NAN zenbakiduna, BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAko kudeaketa batzordearen presidente.

DIHARDUTE: AITZIBER IRIGORAS ALBERDI Durangoko Udalaren izenean eta ordezkari gisa, identifikazio zibilaren kodea honako hau delarik: IFZ P4803400C.

JUAN IGNACIO HERNANDEZ LUENGO jaunak BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAren kudeaketa batzordearen izenean jarduten du.

AITORTU ONDOREN batuk besteari behar beste gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAaren helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "atletismoaren kirol praktika sustatu eta bultzatzea."

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA

Durango, a 10 de junio de 2014

REUNIDOS: De una parte, Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, mayor de edad, Alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, con domicilio a estos efectos en Durango, c/ Barrenkalea, 17, código postal 48200, y provista de DNI nº 30.671.142-K, asistido por el secretario general Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por JUAN IGNACIO HERNANDEZ LUENGO, con D.N.I. nº 30.606.065-B, en su condición de presidente de la junta gestora de BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA.

ACTÚAN: Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, lo hace en nombre y representación, como Alcaldesa del Ayuntamiento de Durango, con código de identificación fiscal nº P4803400C.

Don JUAN IGNACIO HERNANDEZ LUENGO, en su condición de presidente de la junta gestora de BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

EXPONEN

I.- Que BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA es una asociación privada sin ánimo de lucro y tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, la promoción del atletismo como práctica deportiva.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

II.- BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAak kirola orokorrean eta atletismoa bereziki bultzatu nahi du eta honek Durangoko Udaleko gazteria eta kirol sailaren helburuekin bat egiten du.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAarekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 10.000 (HAMAR MILA) euroko diru laguntza (BEZ eta beste zerga, tasa eta tributuak barne) emango dio BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAari. Diru laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 21.1111.48101 izango da.

BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintza antolatzea eta egitea:

- Espainiako promesa mailako atletismo txapelketa.
- Jasotako diru laguntza justifikatuko eta hartutako konpromisoak aurrera eraman direla arrazoituaz dokumentazio egiaztagarria helarazi eta urtean zehar aurrera eramandako ekintzak laburbilduko dituen memoriaren aurkezpena egitea.

II.- Que BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA desea impulsar el deporte en general y el suyo en particular, coincidiendo así, con uno de los fundamentos básicos del área de juventud y deportes del Ayuntamiento de Durango.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA, en aras de la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes:

CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 10.000 (DIEZ MIL) euros (IVA y otros impuestos, tasas y tributos en su caso incluidos) a BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 21.1111.48101.

COMPROMISO ASUMIDO POR BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA.

Organizar y realizar el siguiente evento:

- Campeonato de España de Atletismo en categoría promesa.
- Justificar la subvención recibida, presentando la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio junto con la memoria de actividades realizadas durante el año.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

- Diruz lagundutako jarduerari buruz, onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza-betebehar hori betetzen duela frogatu beharko du onuradunak.
- Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa eta "Durango" marka berria agertuko da ondo ikusteko moduan.
- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.
- Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango y la nueva marca "Durango".

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAri. %60a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkenengo egunean ordainduko da. Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

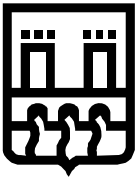
IRAUPENA.- Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da bukatzerakoan eta ez da alde zuzeneko salaketa ipini behar.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- BIDEZABAL ATLETISMO TALDEAak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido a su finalización sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

BATERAGARRITASUNA.- Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztatiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen ale bi izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

BIDEZABAL ATLETISMO TALDEA,

DURANGOKO UDALA,

Idazkari nagusia,